

Bruselj, 12. april 2023
(OR. en)

Medinstitucionalna zadeva:
2023/0093 (COD)

8231/23
ADD 1

COPEN 109
JAI 432
CODEC 589

SPREMNI DOPIS

Pošiljatelj:	za generalno sekretarko Evropske komisije: direktorica Martine DEPREZ
Datum prejema:	5. april 2023
Prejemnik:	Thérèse BLANCHET, generalna sekretarka Sveta Evropske unije
Št. dok. Kom.:	COM(2023) 185 final (Annex)
Zadeva:	PRILOGA k Predlogu uredbe Evropskega parlamenta in Sveta o prenosu postopkov v kazenskih zadevah

Delegacije prejmejo priloženi dokument COM(2023) 185 final (Annex).

Priloga: COM(2023) 185 final (Annex)



EVROPSKA
KOMISIJA

Bruselj, 5.4.2023
COM(2023) 185 final

ANNEX

PRILOGA

k

**Predlogu uredbe Evropskega parlamenta in Sveta
o prenosu postopkov v kazenskih zadevah**

{SWD(2023) 77 final} - {SWD(2023) 78 final}

PRILOGA

POTRDILO ZA PRENOS KAZENSKEGA POSTOPKA

To potrdila je namenjeno:

- ☐ posvetovanju o morebitnem prenosu kazenskega postopka;
- ☐ zaprosilu za prenos kazenskega postopka.

Rubrika A

Država prosilka:

Zaprošeni organ:

Država prosilka:

Zaprošeni organ:

Organ v zaprošeni državi, s katerim je bilo opravljeno posvetovanje pred tem zaprosilom (če je ustrezno):
.....**Rubrika B: Identiteta osumljenca ali obdolženca**

1. Navedejo se vse znane informacije o identiteti osumljenca ali obdolženca. Če gre za več kot eno osebo, se navedejo podatki za vsako osebo.

(i) Za fizične osebe

Priimek:

Ime(-na):

Druga imena, če obstajajo:

Vzdevki, če obstajajo:

Spol:

Državljanstvo:

Identifikacijska številka ali številka socialnega zavarovanja:

Vrsta in številka identifikacijskega(-ih) dokumenta(-ov) (osebna izkaznica, potni list), če je (so) na voljo:
.....

Datum rojstva:

Kraj rojstva:

Stalno prebivališče in/ali znan naslov; če trenutni naslov ni znan, zadnji znani naslov:
.....

Delovno mesto (vključno s kontaktnimi podatki):

Drugi kontaktni podatki (e-naslov, telefon):
.....

Jeziki, ki jih oseba razume:

Druge	pomembne	informacije:
.....		
Navedite trenutni položaj zadevne osebe v postopku:		
☐ Osumljenec		
☐ Obdolženec.		
(ii) Za pravne osebe:		
Naziv:		
Oblika pravne osebe:		
Skrajšan naziv, naziv, ki se običajno uporablja, ali firma, če se uporablja:		
.....		
Statutarni sedež:		
Registracijska številka:		
Naslov pravne osebe:		
Drugi kontaktni podatki (e-naslov, telefon):		
Ime in priimek zastopnika pravne osebe:		
Druge	pomembne	informacije:
.....		
Navedite trenutni položaj zadevne osebe v postopku:		
☐ Osumljenec		
☐ Obdolženec.		
2. Mnenje osumljenca(-ev) ali obdolženca(-ev):		
☐ Osumljenec ali obdolženec je predlagal začetek postopka za prenos kazenskega postopka.		
☐ Osumljenec ali obdolženec je bil obveščen o nameravanem prenosu.		
☐ Osumljenec ali obdolženec ni bil obveščen o nameravanem prenosu, ker:		
.....		
☐ Osumljenec ali obdolženec je podal mnenje o nameravanem prenosu. Mnenje je priloženo temu zaprosilu. Povzetek mnenja:		
.....		
.....		

Rubrika C: Identiteta žrtve 1. Navedejo se vse znane informacije o identiteti žrtve. Če gre za več kot eno osebo, se navedejo podatki za vsako osebo. (i) Za fizične osebe Priimek: Ime(-na):

Spol:
 Državljanstvo:
 Identifikacijska številka ali številka socialnega zavarovanja:
 Vrsta in številka identifikacijskega(-ih) dokumenta(-ov) (osebna izkaznica, potni list), če je(so) na voljo:
 Datum rojstva:
 Kraj rojstva:
 Stalno prebivališče in/ali znan naslov; če trenutni naslov ni znan, zadnji znani naslov:
 Delovno mesto (vključno s kontaktnimi podatki):
 Drugi kontaktni podatki (e-naslov, telefon):
 Jeziki, ki jih oseba razume:
 Druge pomembne informacije:
 (ii) Za pravne osebe:
 Naziv:
 Oblika pravne osebe:
 Skrajšan naziv, naziv, ki se običajno uporablja, ali firma, če se uporablja:
 Statutarni sedež:
 Registracijska številka:
 Naslov pravne osebe:
 Drugi kontaktni podatki (e-naslov, telefon):
 Ime in priimek zastopnika pravne osebe:
 Druge pomembne informacije:
 2. Mnenje žrtve(-ev)
☐ Žrtev je predlagala začetek postopka za prenos kazenskega postopka.
☐ Žrtev je bila obveščena o nameravanem prenosu.
☐ Žrtev ni bila obveščena o nameravanem prenosu, ker:
☐ Žrtev je podala mnenje o nameravanem prenosu. Mnenje je priloženo temu zaprosilu.
 Povzetek mnenja:

Rubrika D: Povzetek dejstev in njihova pravna kvalifikacija

1. Opis ravnanja, ki pomeni kaznivo dejanje ali kazniva dejanja, za katera se vlaga zaprosilo, in povzetek dejanskega stanja:

.....

2. Faza, v kateri je postopek:

☐ preiskava

☐ pregon

☐ sojenje

3. Vrsta in pravna kvalifikacija kaznivih dejanj, za katera se vlaga zaprosilo:

.....

4. Najvišja zagrožena kazen, zastaralni rok in besedilo zakonske določbe/predpisa, vključno z ustreznimi določbami v zvezi s kaznimi:

.....

Rubrika E: Informacije o postopku v državi prosilke

1. Procesna dejanja, ki jih je opravila država prosilke:

.....

2. Informacije o zbranih dokazih:

.....

3. Seznam dokumentov, ki so na voljo v spisu zadeve:.....

.....

Rubrika F: Razlogi za zaprosilo

1. Razlogi za zaprosilo, vključno z utemeljitvijo, zakaj je prenos potreben in ustrezen, ter ocena učinkov prenosa na pravice osumljencev ali obdolžencev in žrtev:

.....

2. Merila za zaprosilo za prenos kazenskega postopka

- ☐ kaznivo dejanje je bilo v celoti ali deloma storjeno na ozemlju zaprosene države ali pa je na ozemlju zaprosene države nastala večina učinkov kaznivega dejanja oziroma znaten del škode, povzročene s kaznivim dejanjem;
- ☐ osumljenec ali obdolženec je državljan zaprosene države ali ima v njej prebivališče;
- ☐ osumljenec ali obdolženec se nahaja v zaproseni državi, ta država pa zavrača predajo navedene osebe državi prosilki na podlagi bodisi člena 4(2) Okvirnega sklepa 2002/584/PNZ ali člena 4(3) Okvirnega sklepa, pri čemer taka zavrnitev ne temelji na pravnomočni sodbi, izrečeni tej osebi za isto kaznivo dejanje, ki preprečuje nadaljnje kazenske postopke, bodisi na podlagi člena 4(7) navedenega okvirnega sklepa;
- ☐ osumljenec ali obdolženec se nahaja v zaproseni državi, ta država pa zavrača predajo navedene osebe, za katero je bil izdan evropski nalog za prijetje, če v izjemnih okoliščinah na podlagi konkretnih in objektivnih dokazov ugotovi, da obstajajo utemeljeni razlogi za domnevo, da bi predaja v konkretnih okoliščinah primera pomenila očitno kršitev relevantne temeljne pravice, kakor je določena v členu 6 Pogodbe o Evropski uniji in Listini;
- ☐ večina dokazov, pomembnih za preiskavo, je v zaproseni državi ali pa v njej prebiva večina zadevnih prič;
- ☐ v zaproseni državi poteka kazenski postopek zoper osumljenca ali obdolženca glede istih ali drugih dejstev;
- ☐ v zaproseni državi poteka kazenski postopek glede istih ali povezanih dejstev zoper druge osebe;
- ☐ osumljenec ali obdolženec v zaproseni državi prestaja ali bo prestajal kazen odvzema prostosti;
- ☐ izvršitev kazni v zaproseni državi bo verjetno izboljšala možnosti socialne rehabilitacije obsojenca ali bi bila tam ustrežnejša iz drugih razlogov; ali
- ☐ večina žrtev je državljanov zaprosene države ali ima v njej prebivališče.

Rubrika G: Dodatne informacije in zaprosila (če je ustrezno)

1. Po potrebi navedite informacije v zvezi s predhodnim evropskim nalogom za prijetje, evropskim preiskovalnim nalogom ali drugim zaprosilom za pomoč:.....

2. Druge dodatne informacije, če je ustrezno:

3. Navedite morebitne posebne pogoje obdelave prenesenih osebnih podatkov, ki jih mora zaproseni organ izpolnjevati (člen 9(3) Direktive (EU) 2016/680 o varstvu posameznikov pri obdelavi osebnih podatkov):

4. Seznam prilog:

RUBRIKA H: Podatki o organu, ki je izdal zaprosilo

1. Ime organa, ki je izdal zaprosilo:

Ime in priimek zastopnika / kontaktna točka:

.....

Št. zadeve:

.....

Naslov:

Telefon: (klicna številka države) (številka omrežne skupine).....

E-naslov:

Jeziki, v katerih se je mogoče sporazumevati z organom prosilcem:

.....

2. Če se razlikujejo od zgornjih, kontaktni podatki osebe ali oseb, s katerimi se stopi v stik, če so potrebne dodatne informacije ali da se s praktičnega vidika uredi vse potrebno za posredovanje dokazov:

Ime in priimek/naziv/organizacija:

Naslov:

E-naslov:

Telefon:

3. Podpis organa prosilca in/ali njegovega zastopnika, ki potrjuje, da:

— je vsebina zaprosila, kot je navedena v tem obrazcu, točna in pravilna,

— je zaprosilo izdal pristojni organ.

Ime in priimek:

.....

Delovno mesto:

Datum:

Uradni žig (če obstaja):

RUBRIKA I: Podatki o pravosodnem organu, ki je potrdil zaprosilo (če je ustrezno)

1. Naziv potrditvenega organa:

Ime in priimek zastopnika / kontaktna točka:

.....

Št. zadeve:

.....

Naslov:

Telefon: (klicna številka države) (številka omrežne skupine).....

E-naslov:

Jeziki, v katerih se je mogoče sporazumevati s potrditvenim organom:

.....

2. Navedite, ali bi morala biti glavna kontaktna točka v zaproseni državi:

☐ organ prosilec

☐ potrditveni organ

3. Podpis potrditvenega organa in/ali njegovega zastopnika, ki potrjuje, da:

— je vsebina zaprosila, kot je navedena v tem obrazcu, točna in pravilna,

— je zaprosilo izdal pristojni organ.

Ime in priimek:

Delovno mesto:

Datum:

Uradni žig (če obstaja):